EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 17.02.2006
KOM(2006) 64 lõplik

2006/0016 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Uruguay Idavabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Uruguay Idavabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Rahvusvahelisi lennundussuhteid liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel on tavapäraselt reguleeritud liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute, nende lepingute lisade ja muude seonduvate kahe- või mitmepoolsete lepingutega.

Vastavalt Euroopa Ühenduste Kohtu otsustele kohtuasjades C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ja C-476/98 on ühendusel mitmetes välislennunduse küsimustes ainupädevus. Euroopa Kohus selgitas ka, et ühenduse lennuettevõtjatel on õigus kasutada asutamisvabadust, sealhulgas diskrimineerimiseta turulepääsu õigust ühenduses.

Liikmesriikide kahepoolsete lennunduslepingute tavapärased määramisklauslid on vastuolus ühenduse õigusaktidega. Need võimaldavad kolmandal riigil tagasi lükata, tühistada või peatada sellise lennuettevõtja tegevus- või muud load, kelle liikmesriik on määranud, kuid kelle puhul oluline osalus või tegelik kontroll ei kuulu kõnealusele liikmesriigile või selle kodanikele. On leitud, et sellega diskrimineeritakse ühenduse lennuettevõtjaid, kes on asutatud liikmesriigi territooriumil, kuid kuuluvad teiste liikmesriikide kodanike omandusse ning on nende kontrolli all. See on vastuolus asutamislepingu artikliga 43, mis tagab oma asutamisvabadust kasutanud liikmesriikide kodanikele vastuvõtvas liikmesriigis selle liikmesriigi kodanikega samaväärse kohtlemise.

Euroopa Kohtu otsuseid järgides volitas nõukogu 2003. aasta juunis komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.[1]

Vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele on komisjon pidanud Uruguay Idavabariigiga läbirääkimisi lepingu sõlmimiseks, millega asendatakse liikmesriikide ja Uruguay Idavabariigi vaheliste kehtivate kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted. Lepingu artikliga 2 asendatakse tavapärased määramisklauslid ühenduse määramisklausliga, mis annab kõikidele ühenduse lennuettevõtjatele õiguse kasutada asutamisvabadust. Lepingu artiklites 4 ja 5 käsitletakse kahte liiki klausleid ühenduse pädevusse kuuluvates valdkondades. Artiklis 4 käsitletakse lennukikütuse maksustamise küsimust, mis on ühtlustatud nõukogu direktiiviga 2003/96/EÜ (millega korraldatakse ümber energiatoodete ja elektrienergia maksustamise ühenduse raamistik), eriti selle artikli 14 lõikega 2. Artikliga 5 („Hinnakujundus“) lahendatakse vastuolud kehtivate kahepoolsete lennunduslepingute ning piletihindu ja lastitariife käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2409/92 vahel, millega keelatakse kolmandate riikide lennuettevõtjatel lennuteenuste hindu määrav tegutsemine seoses ühenduse piires toimuvate vedudega.

Nõukogul palutakse heaks kiita otsused Euroopa Ühenduse ja Uruguay Idavabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise ning lepingu sõlmimise kohta ning nimetada isikud, kellel on volitused leping ühenduse nimel alla kirjutada.

[1] Nõukogu 5. juuni 2003. aasta otsus 11323/03 (piiratud kasutusega dokument).

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Uruguay Idavabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[2]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003. aastal komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel Uruguay Idavabariigiga läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Leping tuleks alla kirjutada ja seda ajutiselt kohaldada tingimusel, et see oleks võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

1. Nõukogu eesistujale antakse käesolevaga volitus määrata isik või isikud, kellel on õigus kirjutada ühenduse nimel alla Euroopa Ühenduse ja Uruguay Idavabariigi vahelisele teatavaid lennundusküsimusi käsitlevale lepingule, tingimusel et leping sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

2. Kuni jõustumiseni kohaldatakse lepingut ajutiselt alates sellele kuupäevale järgneva kuu esimesest päevast, mil lepinguosalised teatavad teineteisele selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest. Nõukogu eesistujat volitatakse esitama kõnealuse lepingu artikli 9 lõikes 2 ettenähtud teade.

3. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

---

[2] ELT C […], […], lk […].

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

2006/0016 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Uruguay Idavabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ja lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,[3]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust[4]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003. aastal komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi kehtivate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel Uruguay Idavabariigiga läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Leping kirjutati ühenduse nimel alla [kuupäev] tingimusel, et kooskõlas nõukogu otsusega …/…/EÜ[5] oleks seda võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval.

(4) See leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Euroopa Ühenduse ja Uruguay Idavabariigi vaheline teatavaid lennundusküsimusi käsitlev leping on ühenduse nimel heaks kiidetud.

2. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

---

[3] ELT C […], […], lk […].
[4] ELT C […], […], lk […].
[5] ELT C […], […], lk […].

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja on volitatud nimetama isiku(d), kellel on õigus esitada lepingu artikli 9 lõikes 1 sätestatud teade.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

LEPING

Euroopa Ühenduse ja Uruguay Idavabariigi vahel

teatavate lennundusküsimuste kohta

EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ning

URUGUAY IDAVABARIIK

teiselt poolt

(edaspidi „lepinguosalised”),

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse mitme liikmesriigi ja Uruguay Idavabariigi vahel on alla kirjutatud kahepoolsed lennunduslepingud, mis sisaldavad Euroopa Ühenduse õigusega vastuolus olevaid sätteid,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühendusel on ainupädevus mitmetes aspektides, mis võivad sisalduda Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistes kahepoolsetes lennunduslepingutes,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse õiguse alusel on liikmesriigis asutatud ühenduse lennuettevõtjatel õigus mittediskrimineerivale juurdepääsule Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistele lennuliinidele,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Ühenduse ja teatavate kolmandate riikide vahelisi kokkuleppeid, millega võimaldatakse kõnealuste kolmandate riikide kodanikel omandada osalus Euroopa Ühenduse õiguse alusel tegevusloa saanud lennuettevõtjates,

TÕDEDES, et Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja Uruguay Idavabariigi vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted, mis on vastuolus Euroopa Ühenduse õigusega, tuleb viia sellega vastavusse, et luua Euroopa Ühenduse ja Uruguay Idavabariigi vahelistele lennuteenustele kindel õiguslik alus ning tagada nimetatud lennuteenuste säilimine,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse õiguse alusel ei tohi lennuettevõtjad sõlmida lepinguid, mis võivad mõjutada Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahelist kaubandust ning mille eesmärgiks või tagajärjeks on konkurentsi piiramine või moonutamine,

TÕDEDES, et eespool nimetatut silmas pidades võivad Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja Uruguay Idavabariigi vahel sõlmitud kahepoolsete lennunduslepingute sätted muuta kasutuks ettevõtjate suhtes kohaldatavad konkurentsieeskirjad, kui nende sätetega i) nõutakse või soodustatakse ettevõtjatevahelisi kokkuleppeid, ettevõtjate ühenduste otsuseid või kooskõlastatud toiminguid, mis takistavad, piiravad või moonutavad konkurentsi asjaomaste marsruutide lennuettevõtjate vahel, või ii) tõhustatakse niisuguste kokkulepete, otsuste või kooskõlastatud tegevuste mõju või iii) delegeeritakse lennuettevõtjatele või teistele

eraettevõtjatele kohustus võtta meetmeid, mis takistavad, piiravad või moonutavad konkurentsi asjaomaste marsruutide lennuettevõtjate vahel,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse eesmärk ei ole mõjutada ühenduse lennuettevõtjate ja Uruguay Idavabariigi lennuettevõtjate vahelist tasakaalu või pidada läbirääkimisi liiklusõigusi käsitlevate muudatuste üle kehtivate kahepoolsete lennunduslepingute sätetes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1
Üldsätted

1. Käesolevas lepingus tähendab termin „liikmesriigid“ Euroopa Ühenduse liikmesriike. „LACACi liikmesriigid“ tähendab Ladina-Ameerika tsiviillennunduse komisjoni (Latin American Civil Aviation Commission) liikmesriike.

2. Viiteid 1. lisas loetletud lepingutes lepinguosaliseks oleva liikmesriigi kodanikele tõlgendatakse viidetena Euroopa Ühenduse liikmesriikide kodanikele.

3. Viiteid 1. lisas loetletud lepingutes lepinguosaliseks oleva liikmesriigi lennuettevõtjatele või lennuliinidele tõlgendatakse viidetena selle liikmesriigi määratud lennuettevõtjatele või lennuliinidele.

ARTIKKEL 2
Tegevuslubade andmine ja piiramine

1. Käesoleva artikli lõikega 2 asendatakse 2. lisa punktis a loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtja määramisega asjaomase liikmesriigi poolt ning sellele tegevus- ja muude lubade andmisega Uruguay Idavabariigi poolt ning lõikega 3 asendatakse 2. lisa punktis b loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtjatele tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramisega. Käesoleva artikli lõikega 4 asendatakse 2. lisa punktis a loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtja määramisega Uruguay Idavabariigi poolt ning sellele antud tegevus- ja muude lubade andmisega liikmesriigi poolt ning lõikega 5 asendatakse 2. lisa punktis b loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtjatele tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramisega.

2. Kui liikmesriik on lennuettevõtja määranud, annab Uruguay Idavabariik lennuettevõtjale minimaalse protseduurilise viivitusega sobivad tegevus- ja muud load, eeldusel et:

   i. lennuettevõtja on asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule ning tal on kehtiv lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega;

   ii. lennuettevõtja on lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all ning asjaomane lennundusamet on määramisel selgelt nimetatud;

iii. lennuettevõtja on otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike ja/või muude 3. lisas loetletud riikide ja/või nende muude riikide kodanike omandis ning nende tõhusa kontrolli all.

3. Uruguay Idavabariik võib keelduda tegevuslubade või muude lubade andmisest liikmesriigi määratud lennuettevõtjale, need tühistada, peatada või neid piirata, kui:

i. lennuettevõtja ei ole asutatud määrava liikmesriigi territooriumil Euroopa Ühenduse asutamiselepingu alusel või kui sellel ei ole kehtivat lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega või

ii. lennuettevõtja ei ole lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all ning asjaomane lennundusamet ei ole määramisel selgelt nimetatud või

iii. lennuettevõtja ei ole otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või muude 3. lisas loetletud riikide ja/või nende muude riikide kodanike omandis ning tõhusa kontrolli all või

iv. Uruguay Idavabariik tõendab, et käesoleva lepinguga ettenähtud liiklusõiguste kasutamine liinil, mis hõlmab punkti teises liikmesriigis, tähendaks, et lennuettevõtja hoiab kõrvale liiklusõiguste piirangutest, mis on kehtestatud Uruguay Idavabariigi ja kõnealuse teise liikmesriigi kahepoolse lepinguga, või

v. lennuettevõtjal on liikmesriigi poolt väljaantud lennuettevõtja sertifikaat ning Uruguay Idavabariigi ja selle liikmesriigi vahel ei ole kahepoolset lennunduslepingut sõlmitud ning sellele Uruguay Idavabariigi poolt määratud lennuettevõtjale ei ole antud liiklusõigusi sellesse liikmesriiki.

Käesolevast lõikest tulenevat õigust kasutades ei diskrimineeri Uruguay Idavabariik ühenduse lennuettevõtjaid kodakondsuse põhjal.

4. Kui Uruguay Idavabariik on lennuettevõtja määranud, annab liikmesriik minimaalse protseduurilise viivitusega sobivad tegevus- ja muud load, eeldusel et:

i. lennuettevõtja on asutatud Uruguay Idavabariigi territooriumil ja

ii. lennuettevõtja on Uruguay Idavabariigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all ning Uruguay Idavabariik vastutab talle lennuettevõtja sertifikaadi väljaandmise eest ja

iii. lennuettevõtja on otse või enamusaktsiate kaudu LACACi liikmesriikide ja/või nende liikmesriikide kodanike omandis ning nende tõhusa kontrolli all, välja arvatud juhul, kui selle liikmesriigi ja Uruguay Idavabariigi vahelises kahepoolses lennunduslepingus on kokku lepitud soodsamad sätted.

5. Liikmesriik võib Uruguay Idavabariigi määratud lennuettevõtjale tegevus- või muude lubade andmisest keelduda, neid tühistada, peatada või piirata, kui:

i. lennuettevõtja ei ole asutatud Uruguay Idavabariigi territooriumil või

ii. lennuettevõtja ei ole Uruguay Idavabariigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all või kui Uruguay Idavabariik ei vastuta talle lennuettevõtja sertifikaadi väljaandmise eest; või

iii. lennuettevõtja ei ole otse või enamusaktsiate kaudu LACACi liikmesriikide ja/või nende liikmesriikide kodanike omandis ning nende tõhusa kontrolli all, välja arvatud juhul, kui selle liikmesriigi ja Uruguay Idavabariigi vahelises kahepoolses lennunduslepingus on kokku lepitud soodsamad sätted või

iv. lennuettevõtjal on juba liikmesriigi ja mõne LACACi liikmesriigi vahelise kahepoolse lepingu kohaselt tegevusluba ning kui liikmesriik tõendab, et käesoleva lepingu alusel liiklusõiguste kasutamine marsruudil, mis hõlmab punkti selles LACACi liikmesriigis, tähendaks kahepoolse lepinguga kehtestatud liiklusõiguspiirangutest kõrvalehoidmist.

ARTIKKEL 3
Reguleeriva kontrolliga seotud õigused

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2 lisa punktis c loetletud artikleid.

2. Kui liikmesriik on määranud lennuettevõtja, mis on teise liikmesriigi reguleeriva kontrolli all, kohaldatakse samuti Uruguay Idavabariigi õigusi, mis tulenevad lennuettevõtja määranud liikmesriigi ja Uruguay Idavabariigi vahelise lepingu ohutust käsitlevatest sätetest, selle teise liikmesriigi ohutusnõuete vastuvõtmise, täitmise või säilitamise ning lennuettevõtjale tegevusloa andmise suhtes.

ARTIKKEL 4
Lennukikütuse maksustamine

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis d loetletud artiklite vastavaid sätteid.

2. Olenemata mis tahes vastupidistest sätetest, ei takista 2. lisa punktis d loetletud lepingutes sätestatu liikmesriiki kehtestamast mittediskrimineerival alusel makse, lõive, tollimakse ega tasusid kütusele, mis tarnitakse tema territooriumil kasutamiseks Uruguay Idavabariigi määratud lennuettevõtja õhusõidukis, mis peab lennuühendust kõnealuse liikmesriigi teatava punkti ja selle liikmesriigi või mõne muu liikmesriigi territooriumil asetseva teise punkti vahel.

3. Olenemata mis tahes vastupidistest sätetest, ei takista 2. lisa punktis d loetletud lepingutes sätestatu Uruguay Idavabariiki kehtestamast mittediskrimineerival alusel makse, lõivusid, tollimaksu või tasusid kütusele, mis tarnitakse tema territooriumil kasutamiseks liikmesriigi määratud lennuettevõtja õhusõidukis, mis peab lennuühendust Uruguay Idavabariigi teatava punkti ja Uruguay Idavabariigi või mõne muu LACACi liikmesriigi territooriumil asetseva teise punti vahel.

ARTIKKEL 5
Ühendusesiseste vedude tariifid

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis e loetletud artikleid.

2. Tariifide suhtes, mida võtavad Uruguay Idavabariigi määratud lennuettevõtjad ühendusesiseste vedude puhul 1. lisas loetletud lepingu alusel, mis sisaldab 2. lisa punktis e loetletud sätet, kohaldatakse Euroopa Ühenduse õigust. Euroopa Ühenduse õigust kohaldatakse mittediskrimineerivalt.

ARTIKKEL 6
Vastavus konkurentsieeskirjadele

1. Liikmesriikide ja Uruguay Idavabariigi vahel sõlmitud kahepoolsete lennunduslepingute sätetega ei või: i) nõuda ega soodustada ettevõtjatevahelisi kokkuleppeid, ettevõtjate ühenduste otsuseid või kooskõlastatud toiminguid, mis takistavad, piiravad või moonutavad konkurentsi asjaomaste marsruutide lennuettevõtjate vahel, ega ii) tõhustada niisuguste kokkulepete, otsuste või kooskõlastatud tegevuste mõju, ega iii) delegeerida lennuettevõtjatele või teistele eraettevõtjatele kohustust võtta meetmeid, mis takistavad, piiravad või moonutavad konkurentsi asjaomaste marsruutide lennuettevõtjate vahel.

2. 2. lisa punktis f loetletud sätteid ei või kohaldada viisil, mis oleks vastuolus käesoleva artikli lõikega 1.

ARTIKKEL 7
Kokkuleppe lisad

Käesoleva lepingu lisad moodustavad selle lahutamatu osa.

ARTIKKEL 8
Läbivaatamine või muutmine

Käesoleva lepingu osalised võivad selle vastastikusel kokkuleppel alati läbi vaadata või seda muuta.

ARTIKKEL 9
Jõustumine ja ajutine kohaldamine

1. Käesolev leping jõustub, kui lepinguosalised teineteisele kirjalikult teatavad, et nad on lõpetanud lepingu jõustumiseks vajalikud siseriiklikud menetlused.

2. Olenemata lõikest 1 lepivad lepinguosalised kokku, et käesolevat lepingut kohaldatakse ajutiselt alates järgmise kuu esimesest päevast pärast seda, kui osalised on teatanud teineteisele selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

3. Liikmesriikide ja Uruguay Idavabariigi vahelised lepingud, mis käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäeval ei ole veel jõustunud ja mida ajutiselt ei kohaldata, on

loetletud 1. lisa punktis b. Käesolevat lepingut kohaldatakse kõikide selliste lepingute ja korralduste suhtes alates nende jõustumisest või ajutisest kohaldamisest korral.

ARTIKKEL 10
Konventsiooni kehtivuse lõppemine

1. Kui 1. lisas loetletud leping lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka kõik need käesoleva lepingu sätted, mis on seotud asjaomase 1. lisas loetletud lepinguga.

2. Kui kõik 1. lisas loetletud lepingud lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka käesolev leping.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised isikud käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Käesolev leping on sõlmitud […….(koht)] [… …(kuupäev)] […(aasta)] kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovakkia, sloveenia, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles. Lahknevuste korral kehtib hispaaniakeelne tekst.

EUROOPA ÜHENDUSE NIMEL: URUGUAY IDAVABARIIGI NIMEL:

1. lisa

Käesoleva lepingu artiklis 1 osutatud lepingute loetelu

a) Lennunduslepingud Uruguay Idavabariigi ja Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahel, mis on käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks sõlmitud, millele on alla kirjutatud ja/või mida kohaldatakse ajutiselt

– Uruguay Idavabariigi ja Saksa Föderatiivse Vabariigi vaheline õhutranspordileping, alla kirjutatud 31. augustil 1957. aastal Montevideos, edaspidi 2. lisas „Uruguay-Saksamaa leping“;

viimati muudetud 9. juulil 1997 Bonnis sõlmitud kooskõlastatud protokolliga;

– Uruguay Idavabariigi valitsuse ja Belgia Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 5. oktoobril 1972. aastal Montevideos, edaspidi 2. lisas „Uruguay-Belgia leping“;

– Uruguay Idavabariigi valitsuse ja Taani Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 18. detsembril 1981. aastal Montevideos, edaspidi 2. lisas „Uruguay-Taani leping“;

– Hispaania Kuningriigi ja Uruguay Idavabariigi vaheline kommertsõhutranspordileping, alla kirjutatud 13. augustil 1979. aastal Montevideos, edaspidi 2. lisas „Uruguay-Hispaania leping“;

viimati muudetud 21. oktoobril 2005 Madridis allakirjutatud kooskõlastatud protokolliga;

– Uruguay Idavabariigi ja Portugali Vabariigi vaheline õhutranspordileping, nagu on sätestatud 9. septembril 1998. aastal Lissabonis allakirjutatud vastastikuse mõistmise memorandumi 2. lisas, edaspidi käesoleva lepingu 2. lisas „Uruguay-Portugali leping“;

– Uruguay Idavabariigi valitsuse ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi valitsuse vaheline leping, nagu on sätestatud 6. veebruaril 1998. aastal Londonis allakirjutatud kooskõlastatud protokolli B lisas, edaspidi käesoleva lepingu 2. lisas „Uruguay-Ühendkuningriigi leping“;

– Uruguay Idavabariigi valitsuse ja Rootsi Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud 18. detsembril 1981. aastal Montevideos, edaspidi 2. lisas „Uruguay-Rootsi leping“.

b) Lennunduslepingud ja muud kokkulepped, mis on parafeeritud ja alla kirjutatud Uruguay Idavabariigi ja Euroopa Ühenduse liikmesriikide poolt ning mis käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks ei ole veel jõustunud ja mida ei kohaldata ajutiselt

– Uruguay Idavabariigi valitsuse ja Austria föderaalvalitsuse vahelise õhutranspordilepingu eelnõu, nagu on sätestatud 28. veebruaril 1996. aastal Montevideos allakirjutatud protokolli B lisas, edaspidi käesoleva lepingu 2. lisas „Uruguay-Austria lepingu eelnõu“;

– Hispaania Kuningriigi ja Uruguay Idavabariigi vahelise õhutranspordilepingu eelnõu, nagu on sätestatud 21. oktoobril 2005. aastal Madridis allakirjutatud kooskõlastatud protokolli

lisas, edaspidi käesoleva lepingu 2. lisas „Uruguay-Hispaania lepingu läbivaadatud eelnõu“.

2. lisa

Nimekiri 1. lisas loetletud lepingute artiklite kohta, millele viidatakse käesoleva lepingu artiklites 2–5

a) Määramine:

– Uruguay-Saksamaa lepingu artikkel 3;

– Uruguay-Austria lepingu eelnõu artikkel 3;

– Uruguay-Belgia lepingu artikkel 3;

– Uruguay-Taani lepingu artikkel 3;

– Uruguay-Hispaania lepingu artikkel 3;

– Uruguay-Hispaania lepingu läbivaadatud eelnõu artikkel 3;

– Uruguay-Portugali lepingu artikkel 3;

– Uruguay-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 4;

– Uruguay-Rootsi lepingu artikkel 3.

b) Tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumine, nende tühistamine, peatamine või piiramine:

– Uruguay-Saksamaa lepingu artikkel 4;

– Uruguay-Austria lepingu eelnõu artikkel 4;

– Uruguay-Belgia lepingu artikkel 3;

– Uruguay-Taani lepingu artikkel 4;

– Uruguay-Hispaania lepingu artikkel 4;

– Uruguay-Hispaania lepingu läbivaadatud eelnõu artikkel 4;

– Uruguay-Portugali lepingu artikkel 4;

– Uruguay-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 5;

– Uruguay-Rootsi lepingu artikkel 4;

c) Ohutus:

– ohutusalane artikkel, nagu on sätestatud 9. juulil 1997. aastal Bonnis allakirjutatud, Uruguay-Saksamaa lepingut käsitleva kooskõlastatud protokolli 3. lisas;

– Uruguay-Portugali lepingu artikkel 17;

– Uruguay-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 14.

d) Lennukikütuse maksustamine:

– Uruguay-Saksamaa lepingu artikkel 6;

– Uruguay-Austria lepingu eelnõu artikkel 7;

– Uruguay-Belgia lepingu artikkel 4;

– Uruguay-Taani lepingu artikkel 9;

– Uruguay-Hispaania lepingu artikkel 6;

– Uruguay-Hispaania lepingu läbivaadatud eelnõu artikkel 5;

– Uruguay-Portugali lepingu artikkel 6;

– Uruguay-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 8.

– Uruguay-Rootsi lepingu artikkel 9.

e) Euroopa Ühenduse sisese veo tariifid:

– Uruguay-Saksamaa lepingu artikkel 9;

– Uruguay-Austria lepingu eelnõu artikkel 11;

– Uruguay-Belgia lepingu artikkel 9;

– Uruguay-Taani lepingu artikkel 6;

– Uruguay-Hispaania lepingu artikkel 7;

– Uruguay-Portugali lepingu artikkel 16;

– Uruguay-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 7;

– Uruguay-Rootsi lepingu artikkel 6.

f) Vastavus konkurentsieeskirjadele:

– Uruguay-Saksamaa lepingu artikkel 9;

– Uruguay-Austria lepingu eelnõu artikkel 11;

– Uruguay-Belgia lepingu artikkel 9;

– Uruguay-Taani lepingu artikkel 6;

– Uruguay-Hispaania lepingu artikkel 7;

– Uruguay-Portugali lepingu artikkel 16;

– Uruguay-Rootsi lepingu artikkel 6.

3. lisa

Käesoleva lepingu artiklis 2 osutatud muude riikide loetelu

(a) **Islandi Vabariik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

(b) **Liechtensteini Vürstiriik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

(c) **Norra Kuningriik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

(d) **Šveitsi Konföderatsioon** (Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise lepingu alusel).